

Referência Rápida e Reprodutíveis

Capítulos 2, 5

Declaração de Fé Encontrada em

<https://bibleineverylanguage.org/statement-de-fé/> um escritor de BTT

Consideramos crenças essenciais aquelas que nos definem como crentes em Jesus Cristo. Estes não podem ser desconsiderados ou comprometidos.

Acreditamos:

- A Bíblia é divinamente inspirada por Deus e tem autoridade final.
- Deus é um e existe em três pessoas: Deus Pai, Deus Filho e Deus Espírito Santo.
- Por causa da queda do homem, todos os seres humanos são pecadores e precisam de salvação.
- A morte de Cristo é um substituto para os pecadores e provê a purificação daqueles que crêem.
- Pela graça de Deus, através da fé, o homem recebe a salvação como um dom gratuito por causa da morte e ressurreição de Jesus.
- A ressurreição de todos — os salvos para a vida eterna e os perdidos para o castigo eterno.

Referência Rápida e Reprodutíveis

- **Capítulo 3**

- Exercício: **COBT 4 Beliefs Scenario Match**

- **Habilidade:** Os crentes locais de uma comunidade linguística entendem sua língua e cultura melhor do que um estrangeiro. Normalmente, pelo menos alguns são multilíngues e têm uma certa habilidade em transferir mensagens de um idioma para outro. O conhecimento de mais de um idioma sem ter que passar anos aprendendo-o também os prepara para começar a traduzir imediatamente.
-
- **Autoridade:** O Espírito de Deus fornece sabedoria e confia a cada crença autoridade para administrar a Palavra de Deus em sua comunidade.
-
- **Responsabilidade:** Os crentes locais têm uma responsabilidade para com sua comunidade que outros fora da comunidade não têm. Essa responsabilidade é pelo evangelismo e discipulado. A tradução das Escrituras para a língua do coração do povo é uma parte essencial dessa responsabilidade.
-
- **Responsabilidade:** Os crentes locais são responsáveis uns aos outros e a Deus pela precisão, clareza e acessibilidade das Escrituras em sua linguagem do coração.
-
- Exemplo:
- O povo Ontenu da Papua-Nova Guiné estava entrando em confronto violento com clãs vizinhos. Apesar do conflito, os líderes da igreja decidiram participar de uma oficina de tradução do MAST com outros grupos linguísticos.
-
- Durante a oficina, sua aldeia foi invadida e metade das casas foram queimadas. Os tradutores optaram por continuar trabalhando, em vez de se juntar à luta.
-
- No final do workshop, os líderes Ontenu traduziram mais Escrituras do que os outros grupos linguísticos.
-
- **Qual Crença combina melhor com a experiência do Povo Ontenu?**
-
- _____
-
-

Referência Rápida e Reprodutíveis

- **Considere os cenários a seguir e discuta qual das "4 Crenças" impulsiona o comportamento.**

**Capacidade
Autoridade
Responsabilidade
e
Aceitabilidade**

- 1. Quando uma jovem da equipe de tradução chegou ao evento de treinamento, ela se sentiu desqualificada para a tradução. Mas, ao aprender o processo e trabalhar com sua equipe, percebeu que Deus a havia preparado de forma única. Ela entendia bem a língua de origem o suficiente para ajudar os outros na equipe. Ela também estava confortável com o inglês e tinha aprendido a digitar enquanto estava na faculdade.
-
-
-
- 2. Os líderes de um projeto de tradução pediram ao professor da escola de sua comunidade que os ajudasse em seus esforços de verificação, porque ele era respeitado por seu conhecimento de sua língua materna. Adorava palavras e pesquisar significados. Os líderes confiaram nele para ajudá-los a encontrar as melhores palavras quando estavam confusos.
-
-
-
-
- 3. Um grupo de líderes de várias comunidades linguísticas reuniu-se para ser treinado em ferramentas de verificação específicas. Esses líderes traduziram os recursos para sua linguagem comercial, para que pudessem levá-los de volta à comunidade e usá-los em verificações adicionais.
-
-
-
-
- 4. Um pastor providenciou sua igreja como um lugar para os tradutores se encontrarem. Pessoas da igreja se ofereceram para cozinhar refeições para os tradutores nos dias em que se reuniram para trabalhar na tradução.
-
-
-

Referência Rápida e Reprodutíveis

-
-
- 5. A equipe de tradução dividiu as partes restantes do Novo Testamento para trabalhar em casa. Eles estabeleceram um cronograma para se reunir para checagem a cada duas semanas.

**Capacidade
Autoridade
Responsabilidade
e
Aceitabilidade**

-
-
-
-
- 6. Um líder cristão da comunidade orienta oito pastores a traduzir as Escrituras para sua língua materna.

-
-
-
-
- 7. Uma igreja é o lar de 3 dialetos minoritários sem Escritura. O pastor quer ajudá-los a obter as Escrituras. No início, ele acha que só consegue encontrar ajuda de fora. Mas o que ele realmente quer é ajuda para equipar a si mesmo e às 3 comunidades para gerenciar a tarefa por conta própria. Ele decide organizar um evento de treinamento e convida um grupo de cada idioma para aprender habilidades específicas em tradução da Bíblia. Este pastor planeja e gerencia o evento e ajuda a orientar os tradutores para cada idioma.

-
-
-
-
- 8. Um homem muçulmano permitiu que sua esposa, que é crente, participasse de um evento de treinamento de tradução para sua língua, desde que ela o levasse consigo. Ele não estava interessado no evangelho, mas estava interessado em preservar a linguagem do coração deles. Os líderes do evento permitiram que esse não crente participasse do treinamento com sua esposa. Durante o treinamento, esse rapaz leu as Escrituras, ouviu o evangelho e foi salvo.

Referência Rápida e Reprodutíveis

Capítulo 4

Exercício: COBT 6

Behaviors Scenario Match

Exemplo:

Um jovem pastor reúne outros pastores e membros de sua comunidade para serem treinados em tradução da Bíblia. Eles traduzem partes das Escrituras durante o dia e se reúnem à noite para verificar o trabalho um do outro.

- Aceite a Responsabilidade
- Tornar a Tradução da Bíblia Acessível
- Refinar e revisar
- Envolver a comunidade
- Compartilhe COBT com outras pessoas

Qual comportamento combina melhor com a experiência desse pastor e dos membros de sua comunidade? _____

Considere as histórias a seguir. Qual comportamento está sendo exibido?

1. Um grupo de crentes convida outros cristãos para sua casa uma vez por mês para o estudo da Bíblia. Eles usam seu tempo para ler as Escrituras recém-traduzidas em sua língua materna e falar sobre o que leram.

2. Um pastor trabalhou com pastores fora de sua comunidade linguística para ajudar a financiar a publicação do Novo Testamento que sua própria comunidade acabara de concluir.

3. Uma equipe de tradução completou seu rascunho de tradução através de cada uma das oito etapas do MAST. Os pastores da comunidade linguística planejaram um tempo regular para se reunirem para realizar a verificação da doutrina usando o recurso de verificação de doutrina da Wycliffe Associates, "Guia dos revisores".

4. Uma jovem juntou-se à equipe de tradução de sua comunidade. Ela contou que fez isso por causa do avô. Ele não sabia falar ou ler a língua comercial bem o suficiente para ler as Escrituras nessa língua. Seu desejo era que ele e outras pessoas de sua geração pudessem ler as Escrituras por si mesmos na linguagem de seu coração.
-

5. O chefe de uma tribo proeminente ajudou a começar uma tradução com a igreja da comunidade linguística de sua esposa. Em seguida, viajou para o norte de seu país e se encontrou com um bispo de outra tribo. Ele os convidou para aprender sobre tradução da Bíblia para sua própria tribo.
-

Referência Rápida e Reprodutíveis

Capítulo 5

Declaração Legal e Doutrinária

O preenchimento deste formulário verifica a liberação de seu trabalho sob uma licença Creative Commons Attribution-Share Alike 4.0 International. Também afirma o alinhamento da tradução com a Declaração de Fé da Wycliffe Associates. Por favor, devolva o formulário preenchido e assinado para a Wycliffe Associates.

Eu, abaixo assinado, asseveramos que o conteúdo de:

_____ ("as
Obras") (nome e idioma do recurso)

está de acordo com a **Declaração de Fé da Wycliffe Associates** encontrada na <https://bibleineverylanguage.org/statement-of-faith> ou dentro da BTT Writer. Venho por este meio liberar e licenciar minhas contribuições para os Trabalhos para uso de terceiros de acordo com os termos da Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International (CC BY-SA 4.0). A atribuição de acordo com a Licença deve ser feita usando meu nome, nome de usuário ou um pseudônimo, conforme especificado abaixo. Garanto que, tanto quanto sei, esta liberação e licença dos Trabalhos de acordo com os termos da Licença não viola os direitos de terceiros.

Assinatura: _____
Nome impresso (ou pseudônimo): _____
Data: _____

Assinatura: _____
Nome impresso (ou pseudônimo): _____
Data: _____

Assinatura: _____
Nome impresso (ou pseudônimo): _____
Data: _____

Assinatura: _____
Nome impresso (ou pseudônimo): _____
Data: _____

Assinatura: _____
Nome impresso (ou pseudônimo): _____
Data: _____

Assinatura: _____
Nome impresso (ou pseudônimo): _____
Data: _____

Referência Rápida e Reprodutíveis

Assinatura: _____
Nome impresso (ou pseudônimo): _____
Data: _____

Assinatura: _____
Nome impresso (ou pseudônimo): _____
Data: _____

Assinatura: _____
Nome impresso (ou pseudônimo): _____
Data: _____

Assinatura: _____
Nome impresso (ou pseudônimo): _____
Data: _____

Assinatura: _____
Nome impresso (ou pseudônimo): _____
Data: _____

Assinatura: _____
Nome impresso (ou pseudônimo): _____
Data: _____

Assinatura: _____
Nome impresso (ou pseudônimo): _____
Data: _____

Assinatura: _____
Nome impresso (ou pseudônimo): _____
Data: _____

Assinatura: _____
Nome impresso (ou pseudônimo): _____
Data: _____

Assinatura: _____
Nome impresso (ou pseudônimo): _____
Data: _____

Assinatura: _____
Nome impresso (ou pseudônimo): _____
Data: _____

Referência Rápida e Reprodutíveis

Assinatura: _____
Nome impresso (ou pseudônimo): _____
Data: _____

Assinatura: _____
Nome impresso (ou pseudônimo): _____
Data: _____

Assinatura: _____
Nome impresso (ou pseudônimo): _____
Data: _____

Assinatura: _____
Nome impresso (ou pseudônimo): _____
Data: _____

Assinatura: _____
Nome impresso (ou pseudônimo): _____
Data: _____

Assinatura: _____
Nome impresso (ou pseudônimo): _____
Data: _____

Assinatura: _____
Nome impresso (ou pseudônimo): _____
Data: _____

Assinatura: _____
Nome impresso (ou pseudônimo): _____
Data: _____

Assinatura: _____
Nome impresso (ou pseudônimo): _____
Data: _____

Assinatura: _____
Nome impresso (ou pseudônimo): _____
Data: _____

Assinatura: _____
Nome impresso (ou pseudônimo): _____
Data: _____

Referência Rápida e Reprodutíveis

Capítulo 5

Creative Commons Atribuição-ShareAlike 4.0 Internacional

Resumo legível por humanos

A Creative Commons Attribution-Share Alike 4.0 International License, disponível em <https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0> e <https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/legalcode>, está incluída aqui tanto no resumo legível por humanos quanto no código legal da licença completa.

Resumo legível por humanos da Licença Attribution-Share Alike 4.0

Você é livre para:

- **Compartilhar** — copie e redistribua o material em qualquer meio ou formato.
- **Adaptar** — remixar, transformar e construir sobre o material para qualquer finalidade, mesmo comercialmente. O licenciante não pode revogar essas liberdades, desde que você siga os termos da licença.

Nos seguintes termos:

- **Atribuição**—Você deve dar o crédito apropriado, fornecer um link para a licença e indicar se foram feitas alterações. Você pode fazê-lo de qualquer maneira razoável, mas não de qualquer forma que sugira que o licenciante endossa você ou seu uso.
- **ShareAlike**—Se você remixar, transformar ou construir sobre o material, você deve distribuir suas contribuições sob a mesma licença que o original.
- **Sem restrições adicionais**—Você não pode aplicar termos legais ou medidas tecnológicas que restrinjam legalmente outras pessoas de fazer qualquer coisa que a licença permita.

Avisos:

- Você não precisa cumprir a licença para elementos do material em domínio público ou quando seu uso for permitido por uma exceção ou limitação aplicável.
- Nenhuma garantia é dada. A licença pode não lhe dar todas as permissões necessárias para o uso pretendido. Por exemplo, outros direitos, como publicidade, privacidade ou direitos morais, podem limitar a forma como você usa o material.

Nota: A licença completa está disponível na seção Referência Rápida deste Guia ou em vários idiomas em <https://creativecommons.org/licenses/list.en#international-40>

Referência Rápida e Reprodutíveis

Capítulo 5

Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 Licença completa

Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 Licença Pública Internacional

Ao exercer os Direitos Licenciados (definidos abaixo), Você aceita e concorda em estar vinculado aos termos e condições desta Licença Pública Internacional Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 ("Licença Pública"). Na medida em que esta Licença Pública possa ser interpretada como um contrato, Você recebe os Direitos Licenciados em consideração à Sua aceitação destes termos e condições, e o Licenciante concede a Você tais direitos em consideração aos benefícios que o Licenciante recebe ao disponibilizar o Material Licenciado sob estes termos e condições.

Seção 1 – Definições.

- a. **Material Adaptado** significa material sujeito a Direitos Autorais e Direitos Similares que é derivado de ou baseado no Material Licenciado e no qual o Material Licenciado é traduzido, alterado, organizado, transformado ou modificado de outra forma de uma maneira que requer permissão sob o Direitos Autorais e Direitos Similares detidos pelo Licenciante. Para fins desta Licença Pública, onde o Material Licenciado é uma obra musical, performance ou gravação de som, o Material Adaptado é sempre produzido onde o Material Licenciado é sincronizado em relação cronometrada com uma imagem em movimento.
- b. **Licença do Adaptador** significa a licença que Você aplica aos Seus Direitos Autorais e Direitos Semelhantes em Suas contribuições para o Material Adaptado de acordo com os termos e condições desta Licença Pública.
- c. **Licença compatível com BY-SA** significa uma licença listada em creativecommons.org/compatiblelicenses, aprovado pela Creative Commons como essencialmente o equivalente a esta Licença Pública.
- d. **Direitos Autorais e Direitos Similares** significam direitos autorais e/ou direitos similares estreitamente relacionados a direitos autorais, incluindo, sem limitação, desempenho, transmissão, gravação de som e Direitos de Banco de Dados Sui Generis, independentemente de como os direitos são rotulados ou categorizados. Para fins desta Licença Pública, os direitos especificados na Seção 2(b)(1)-(2) não são Direitos Autorais e Direitos Similares.
- e. **Medidas Tecnológicas Eficazes** significam aquelas medidas que, na ausência de autoridade adequada, não podem ser contornadas sob leis que cumprem obrigações sob o Artigo 11 do Tratado da OMPI sobre Direitos Autorais, adotado em 20 de dezembro de 1996, e/ou acordos internacionais semelhantes.
- f. **Exceções e Limitações** significa uso justo, negociação justa e/ou qualquer outra exceção ou limitação aos Direitos Autorais e Direitos Similares que se aplicam ao Seu uso do Material Licenciado.

Referência Rápida e Reprodutíveis

- g. **Elementos de Licença** significa os atributos de licença listados no nome de uma Licença Pública Creative Commons. Os Elementos de Licença desta Licença Pública são Atribuição e Compartilhamento.
- h. **Material Licenciado** significa a obra artística ou literária, banco de dados ou outro material ao qual o Licenciante aplicou esta Licença Pública.
- i. **Direitos Licenciados** significa os direitos concedidos a Você sujeitos aos termos e condições desta Licença Pública, que são limitados a todos os Direitos Autorais e Direitos Similares que se aplicam ao Seu uso do Material Licenciado e que o Licenciante tem autoridade para licenciar.
- j. **Licenciante** significa o(s) indivíduo(s) ou entidade(s) que concede(m) direitos sob esta Licença Pública.
- k. **Compartilhar** significa fornecer material ao público por qualquer meio ou processo que exija permissão sob os Direitos Licenciados, como reprodução, exibição pública, execução pública, distribuição, difusão, comunicação ou importação, e disponibilizar material ao público, inclusive de maneiras que os membros do público possam acessar o material de um lugar e em um momento escolhido individualmente por eles.
- l. **Direitos Sui Generis de Base de Dados** significa direitos que não sejam direitos de autor resultantes da Directiva 96/9/CE do Parlamento Europeu e do Conselho, de 11 de Março de 1996, relativa à protecção jurídica das bases de dados, conforme alterada e/ou subsequente, bem como outros direitos essencialmente equivalentes em qualquer parte do mundo.
- m. **Você** significa o indivíduo ou entidade que exerce os Direitos Licenciados sob esta Licença Pública. **O seu** tem um significado correspondente.

Seção 2 – Escopo.

um. Concessão de licença.

1. Sujeito aos termos e condições desta Licença Pública, o Licenciante concede a Você uma licença mundial, isenta de royalties, não sublicenciável, não exclusiva e irrevogável para exercer os Direitos Licenciados no Material Licenciado para:
 - A. reproduzir e Compartilhar o Material Licenciado, no todo ou em parte; e
 - B. produzir, reproduzir e compartilhar material adaptado.
2. Exceções e Limitações. Para evitar dúvidas, onde Exceções e As limitações aplicam-se ao Seu uso, esta Licença Pública não se aplica e Você não precisa cumprir com seus termos e condições.
3. Vigência. O prazo desta Licença Pública é especificado na Seção 6(a).
4. Mídias e formatos, modificações técnicas permitidas. O Licenciante autoriza Você a exercer os Direitos Licenciados em todas as mídias e formatos, sejam agora conhecidos ou criados futuramente, e a fazer as modificações técnicas

Referência Rápida e Reprodutíveis

necessárias para fazê-lo. O Licenciante renuncia e/ou concorda em não reivindicar qualquer direito ou autoridade para proibi-lo de fazer modificações técnicas necessárias para exercer os Direitos Licenciados, incluindo modificações técnicas necessárias para contornar Medidas Tecnológicas Eficazes. Para fins desta Licença Pública, simplesmente fazer modificações autorizadas por esta Seção 2(a)(4) nunca produz Material Adaptado.

5. Destinatários a jusante.

- A. Oferta do Licenciante – Material Licenciado. Cada destinatário do Material Licenciado recebe automaticamente uma oferta do Licenciante para exercer os Direitos Licenciados sob os termos e condições desta Licença Pública.
- B. Oferta adicional do Licenciante – Material adaptado. Cada destinatário do Material Adaptado de Você recebe automaticamente uma oferta do Licenciante para exercer os Direitos Licenciados no Material Adaptado sob as condições da Licença do Adaptador que Você aplicar.
- C. Sem restrições a jusante. Você não pode oferecer ou impor quaisquer termos ou condições adicionais ou diferentes sobre, ou aplicar quaisquer Medidas Tecnológicas Eficazes ao Material Licenciado se isso restringir o exercício dos Direitos Licenciados por qualquer destinatário do Material Licenciado.

6. Sem endosso. Nada nesta Licença Pública constitui ou pode ser interpretado como permissão para afirmar ou implicar que Você está, ou que Seu uso do Material Licenciado está, conectado com, ou patrocinado, endossado ou concedido status oficial pelo Licenciante ou outros designados para receber atribuição, conforme previsto na Seção 3(a)(1)(A)(i). b) **Outros direitos.**

- 1. Os direitos morais, como o direito à integridade, não são licenciados sob esta Licença Pública, nem a publicidade, a privacidade e/ou outros direitos de personalidade semelhantes; no entanto, na medida do possível, o Licenciante renuncia e/ou concorda em não fazer valer tais direitos detidos pelo Licenciante na medida limitada necessária para permitir que Você exerça os Direitos Licenciados, mas não de outra forma.
- 2. Os direitos de patente e marca registrada não são licenciados sob esta Licença Pública.
- 3. Na medida do possível, o Licenciante renuncia a qualquer direito de cobrar royalties de Você pelo exercício dos Direitos Licenciados, diretamente ou por meio de uma sociedade de cobrança sob qualquer esquema de licenciamento estatutário ou compulsório voluntário ou renunciável. Em todos os outros casos, o Licenciante reserva-se expressamente o direito de cobrar tais royalties.

Seção 3 – Condições da Licença.

Referência Rápida e Reprodutíveis

O exercício dos Direitos Licenciados está expressamente sujeito às seguintes condições. um.

Atribuição.

1. Se Você Compartilhar o Material Licenciado (inclusive em forma modificada), Você deverá:
 - A.retenha o seguinte se for fornecido pelo Licenciante com o Material Licenciado:
 - i. identificação do(s) criador(es) do Material Licenciado e quaisquer outros designados para receber atribuição, de qualquer maneira razoável solicitada pelo Licenciante (inclusive por pseudônimo, se designado);
 - ii. um aviso de direitos autorais; iii. aviso referente a esta Licença Pública; iv. um aviso que se refere à isenção de garantias;
 - v. um URI ou hiperlink para o Material Licenciado na medida do razoavelmente possível;
 - B.indicar se Você modificou o Material Licenciado e reter uma indicação de quaisquer modificações anteriores; e
 - C.indicar que o Material Licenciado está licenciado sob esta Licença Pública e incluir o texto ou o URI ou hiperlink para esta Licença Pública.
2. Você pode satisfazer as condições da Seção 3(a)(1) de qualquer maneira razoável com base no meio, meios e contexto em que Você compartilha o Material Licenciado. Por exemplo, pode ser razoável satisfazer as condições fornecendo um URI ou hiperlink para um recurso que inclua as informações necessárias.
3. Se solicitado pelo Licenciante, Você deve remover qualquer uma das informações exigidas pela Seção 3(a)(1)(A) na medida do razoavelmente possível. **Compartilhe.**

Além das condições da Seção 3(a), se Você Compartilhar Material Adaptado que Você produzir, as seguintes condições também se aplicam.

1. A Licença do Adaptador que Você aplicar deve ser uma licença Creative Commons com os mesmos Elementos de Licença, esta versão ou posterior, ou uma Licença Compatível com BY-SA.
2. Você deve incluir o texto de, ou o URI ou hiperlink para, a licença do adaptador que você aplicar. Você pode satisfazer esta condição de qualquer maneira razoável com base no meio, meios e contexto em que Você compartilha Material Adaptado.
3. Você não pode oferecer ou impor quaisquer termos ou condições adicionais ou diferentes sobre, ou aplicar quaisquer Medidas Tecnológicas Eficazes ao Material Adaptado que restrinjam o exercício dos direitos concedidos sob a Licença do Adaptador que Você aplicar.

Referência Rápida e Reprodutíveis

Seção 4 – Direitos de banco de dados Sui Generis.

Onde os Direitos Licenciados incluem Direitos de Banco de Dados Sui Generis que se aplicam ao Seu uso do Material Licenciado:

- a. para evitar dúvidas, a Seção [2\(a\)\(1\)](#) concede a Você o direito de extrair, reutilizar, reproduzir e Compartilhar todo ou uma parte substancial do conteúdo do banco de dados;
- b. se Você incluir todo ou uma parte substancial do conteúdo do banco de dados em um banco de dados no qual Você tem Direitos de Banco de Dados Sui Generis, então o banco de dados no qual Você tem Direitos de Banco de Dados Sui Generis (mas não seu conteúdo individual) é Material Adaptado, inclusive para fins da Seção 3º, alínea b); e
- c. Você deve cumprir as condições da Seção 3(a) se Você Compartilhar todo ou uma parte substancial do conteúdo do banco de dados.

Para evitar dúvidas, esta Seção 4 complementa e não substitui Suas obrigações sob esta Licença Pública, onde os Direitos Licenciados incluem outros Direitos Autorais e Direitos Similares.

Seção 5 – Isenção de Garantias e Limitação de Responsabilidade.

- a. A menos que de outra forma assumido separadamente pelo Licenciante, na medida do possível, o Licenciante oferece o Material Licenciado como está e como disponível, e não faz representações ou garantias de qualquer tipo em relação ao Material Licenciado, seja expresso, implícito, estatutário ou outro. Isso inclui, sem limitação, garantias de título, comercialização, adequação a uma finalidade específica, não violação, ausência de defeitos latentes ou outros, precisão ou presença ou ausência de erros, conhecidos ou detectáveis. Quando isenções de garantias não forem permitidas total ou parcialmente, esta isenção de responsabilidade pode não se aplicar a Você.
- b. Na medida do possível, em nenhum caso o Licenciante será responsável perante Você em qualquer teoria legal (incluindo, sem limitação, negligência) ou de outra forma por quaisquer perdas, custos, despesas ou danos diretos, especiais, indiretos, incidentais, consequenciais, punitivos, exemplares ou outros decorrentes desta Licença Pública ou do uso do Material Licenciado, mesmo que o Licenciante tenha sido avisado da possibilidade de tais perdas, custos, despesas ou danos. Quando uma limitação de responsabilidade não for permitida total ou parcialmente, esta limitação pode não se aplicar a Você.
- c. A isenção de garantias e limitação de responsabilidade fornecidas acima deve ser interpretada de uma maneira que, na medida do possível, se aproxime mais de uma isenção absoluta de responsabilidade e renúncia de qualquer responsabilidade.

Seção 6 – Prazo e Rescisão.

Referência Rápida e Reprodutíveis

- a. Esta Licença Pública aplica-se pelo prazo dos Direitos Autorais e Direitos Similares aqui licenciados. No entanto, se Você não cumprir com esta Licença Pública, seus direitos sob esta Licença Pública terminam automaticamente.
 - b. Quando o Seu direito de usar o Material Licenciado tiver terminado sob a Seção [6\(a\)](#), [ele restabelece:](#)
 - 1. automaticamente a partir da data em que a violação for sanada, desde que seja sanada no prazo de 30 dias após a descoberta da violação; ou
 - 2. mediante reintegração expressa pelo Licenciante.
- Para evitar dúvidas, esta Seção [6\(b\)](#) não afeta qualquer direito que o Licenciante possa ter de buscar recursos para suas violações desta Licença Pública.
- c. Para evitar dúvidas, o Licenciante também pode oferecer o Material Licenciado sob termos ou condições separados ou parar de distribuir o Material Licenciado a qualquer momento; no entanto, isso não encerrará esta Licença Pública.
 - d. Seções [1,5,6,7,a](#) e [8](#) [s](#)urvive a cessação desta Licença Pública.

Seção 7 – Outros Termos e Condições.

- a. O Licenciante não estará vinculado a quaisquer termos ou condições adicionais ou diferentes comunicados por Você, a menos que expressamente acordado.
- b. Quaisquer acordos, entendimentos ou acordos relativos ao Material Licenciado não declarados neste documento são separados e independentes dos termos e condições desta Licença Pública.

Seção 8 – Interpretação.

- a. Para evitar dúvidas, esta Licença Pública não reduz, limita, restringe ou impõe condições sobre qualquer uso do Material Licenciado que possa ser legalmente feito sem permissão sob esta Licença Pública.
- b. Na medida do possível, se qualquer disposição desta Licença Pública for considerada inexecutível, ela será automaticamente reformada na medida mínima necessária para torná-la executível. Se a disposição não puder ser reformada, ela será desvinculada desta Licença Pública sem afetar a aplicabilidade dos termos e condições restantes.
- c. Nenhum termo ou condição desta Licença Pública será renunciado e nenhuma falha em cumprir consentida, a menos que expressamente acordado pelo Licenciante.
- d. Nada nesta Licença Pública constitui ou pode ser interpretado como uma limitação ou renúncia a quaisquer privilégios e imunidades que se apliquem ao Licenciante ou a Você, inclusive dos processos legais de qualquer jurisdição ou autoridade.

Referência Rápida e Reprodutíveis

Capítulo 8

Guia de Avaliação da Qualidade

Nota aos Treinadores: Use este modelo para o Capítulo 8, Exercício 1. Por favor, não distribua isso como uma lista antes do Exercício. Apostila no final ou peça-lhes que criem uma.

Exato—O significado da tradução é o mesmo do texto de origem.

- Nada acrescentado.
- Nada faltando.

Estilo correto—A tradução usa o mesmo estilo do texto de origem.

- A poesia se expressa como poesia, a narrativa como narrativa,
- Profecia não é explicada
- Ensinar soa como ensinar

Claro — A linguagem e a redação são simples e diretas.

- Quando lido, seu significado é fácil de entender.

Natural — A tradução usa linguagem e estilo comuns.

- A tradução soa como a maneira como as pessoas falam ou escrevem.

Fiel – A tradução não favorece uma opinião em detrimento de outra na teologia.

- Sem viés denominacional, como redação ajustada para apoiar uma prática de batismo específica

Histórico – A tradução mantém a geografia e o ambiente de seu tempo.

- Nomes de pessoas e lugares são consistentes e corretos.
- A vegetação e os animais são precisos para o ambiente histórico das Escrituras.

Gramaticalmente correto—A gramática e a pontuação do idioma de destino são consistentes e corretas.

- As regras de capitalização e pontuação são seguidas.
- A ortografia e a gramática estão corretas.

Adicione quaisquer outras qualidades que considere importantes para criar o seu próprio Guia de Avaliação da Qualidade. Defina suas qualidades em termos simples e claros.

Que perguntas você poderia fazer para verificar a tradução para cada uma dessas qualidades?

Exemplos: Para **ser preciso**, você pode pedir a alguém que leia um versículo/trecho e pergunte: "Alguma informação foi adicionada?" "Está faltando alguma coisa?" "O significado é o mesmo do texto fonte?" Se alguma resposta revelar uma fraqueza, isso deve ser observado para a equipe de tradução verificar e editar. Para **o histórico**, você pode pedir a alguém que leia um versículo/pedago e pergunte:

Referência Rápida e Reprodutíveis

"Todos os nomes de pessoas e lugares são consistentes?" "Se há conteúdo do ambiente histórico da Escritura nesta seção, ele é traduzido para refletir o lugar e o tempo corretos?"

Perguntas

Perguntas para precisão:

1. O texto na sua língua diz a mesma coisa que o texto de origem?
2. Há alguma adição?
3. Está faltando alguma informação?

Perguntas para o estilo correto:

1. Esta passagem soa como uma história (se for uma parte narrativa) ou um poema (se for poesia) ou ensinamento (se for uma epístola) ou profecia (se for Apocalipse)?

Perguntas para esclarecer:

1. As palavras usadas são simples?
2. O significado é simples?

Perguntas para natural:

1. Quando lida, a tradução soa como se as pessoas falassem ou escrevessem na sua língua?
2. É fácil de ler?
3. Será que ele lê sem problemas?

Perguntas para fiéis:

1. A passagem usa alguma palavra ou formulação que possa implicar um viés teológico?
2. A passagem tem linguagem específica da igreja?

Perguntas para o histórico:

1. Os nomes dos lugares são mantidos iguais ao texto de origem?
2. Alguma palavra sobre o cenário, como nomes de plantas e animais, está correta para o ambiente original? (ou seja, uma figueira é chamada de figueira e não de outro tipo de árvore.)
3. Pesos, medidas, datas e outras palavras históricas são representadas de forma igual e consistente?

Questões de gramática:

1. Todas as maiúsculas estão corretas? (ou seja, nomes de pessoas e lugares, primeira palavra de frases e outras maiúsculas de acordo com suas regras gramaticais.)
2. O formato adequado para citações (palavras exatas que as pessoas falam) é usado?
3. A pontuação final adequada é usada?
4. Todas as palavras estão escritas corretamente?
5. Todos os versos estão marcados?
6. Os parágrafos estão marcados/recuados?

Referência Rápida e Reprodutíveis

Capítulo 8

Avaliação da Qualidade: Exercício 2

Pratique o uso do guia de avaliação da qualidade:

Leia esta passagem, referindo-se ao texto fonte na próxima página, e use seu Guia de Avaliação da Qualidade para verificar se há erros. Quando você e outras pessoas do grupo estiverem confiantes de que você pegou os erros, o Treinador irá guiá-lo através da verificação do seu trabalho.

"Tradução"

Mateus 1:18–25 Amostra de rascunho para verificação

18 O nascimento de Jesus Cristo aconteceu da seguinte maneira. Sua mãe, Marry, estava noiva de José, mas antes que eles se unissem, ela foi encontrada grávida pelo Espírito.

19 Mas José, seu marido, era um homem meritório e não queria desonrá-la publicamente, então ele pretendia divorciar-se dela silenciosamente.

20 Ao pensar nessas coisas, um anjo do Senhor lhe apareceu em sonho, dizendo: "Joe, filho de Davi, não tema tomar Maria como sua esposa, porque aquele que é concebido nela é concebido pelo Espírito Santo.

21 Ela dará à luz um filho, e você chamará seu nome de Jesus, pois ele salvará seu povo de seus pecados.

22 Ora, tudo isso aconteceu para cumprir o que foi dito pelo senhor por meio do profeta, dizendo:

23 "Eis que a virgem engravidará e dará à luz um filho, e chamarão seu nome de Emanuel."

24 José levantou-se do sono e fez o que o anjo do Senhor lhe ordenou, e tomou-a como sua esposa.

25 Mas ele não a conheceu até que ela deu à luz um filho em Belém. Então ele chamou seu nome de Jesus.

Texto Fonte

Mateus 1:18–25 ULB

18 O nascimento de Jesus Cristo aconteceu da seguinte maneira. Sua mãe, Maria, estava noiva de José, mas antes que eles se unissem, ela foi encontrada grávida pelo Espírito Santo.

19 Mas José, seu marido, era um homem justo e não queria desonrá-la publicamente, então ele pretendia divorciar-se dela silenciosamente.

20 Ao pensar nessas coisas, um anjo do Senhor lhe apareceu em sonho, dizendo: "José, filho de Davi, não tema tomar Maria como sua esposa, porque aquele que é concebido nela é concebido pelo Espírito Santo.

21 Ela dará à luz um filho, e você chamará seu nome de Jesus, pois ele salvará seu povo de seus pecados."

22 Ora, tudo isso aconteceu para cumprir o que foi dito pelo Senhor por meio do profeta, dizendo:

23 "Eis que a virgem engravidará e dará à luz um filho, e chamarão seu nome de Emanuel" – que sendo traduzido é "Deus conosco".

24 José levantou-se do sono e fez o que o anjo do Senhor lhe ordenou, e tomou-a como sua esposa.

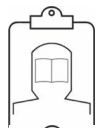
25 Mas ele não a conheceu até que ela deu à luz um filho. Então ele chamou seu nome de Jesus.

Referência Rápida e Reprodutíveis

Capítulos 9, 10

Folheto de Passos MAST

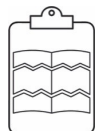
M.A.S.T. – Assistência Mobilizada de Apoio à Tradução



Passo 1: Consumir – Leia todo o seu capítulo. Tente entender o significado e o ponto principal do capítulo.



Passo 2: Verbalize – Em sua língua materna, diga em voz alta o que o capítulo comunica. Concentre-se na compreensão e nos pontos-chave, pessoas, lugares e coisas.



Passo 3: Pedaco – Quebre o capítulo em pedaços menores. Essas peças devem ser pensamentos completos e geralmente serão de 1 a 4 versículos.



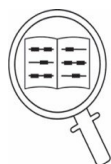
Passo 4: Rascunho às cegas – Leia um pedaço, vire o papel e escreva o que você lembra do pedaço. Complete o máximo que você puder lembrar do pedaço sem olhar para nada. Não se preocupe: se você perder alguma coisa, você terá a chance de adicioná-la nas etapas de verificação. Repita com cada pedaço até terminar o capítulo.



Passo 5: Auto-edição – Certifique-se de ter o rascunho e o texto de origem à sua frente. Compare o rascunho com o texto de origem. Procure por quaisquer erros. Verifique se há ortografia, pontuação e conteúdo ausente ou adicionado corretos. Corrija seu rascunho. Use recursos nesta etapa.



Etapas 6: Peer-Edit – Compartilhe sua tradução com um parceiro. Peça ao parceiro que procure erros ou pontos de confusão, ou qualquer lugar onde a redação não soe natural. Trabalhe com correções em conjunto. Use recursos nesta etapa.



Passo 7: Verificação de palavras-chave – Para esta etapa, use uma lista de palavras-chave para esta passagem das Escrituras. Trabalhe com um parceiro para verificar se cada palavra-chave está representada no texto. Se algo estiver faltando, trabalhe em conjunto para corrigi-lo. Se faltarem mais do que algumas palavras, volte à autoedição. Se a maioria das palavras estiver lá, peça definições de cada palavra para ter certeza de que são as palavras apropriadas. Use recursos nesta etapa.



Passo 8: Verificação Verso a Verso – Obtenha dois parceiros para serem seus damas. Leia sua tradução em voz alta para eles, um versículo de cada vez. O primeiro verificador traduzirá cada versículo em voz alta de volta para o idioma de origem, enquanto o segundo verificador analisará o texto de origem e ouvirá para se certificar de que a tradução é precisa e completa. Trabalhe em conjunto para dar uma verificação final a tudo, certificando-se de que está tudo correto. Usar recursos nesta etapa.

Você deve tentar envolver muitos membros diferentes do grupo em etapas diferentes, para que muitos tradutores adicionem sugestões para melhorar a qualidade da tradução, bem como para fazer as alterações apropriadas. Se você não é

Referência Rápida e Reprodutíveis

satisfeito em qualquer momento, ore sobre isso e peça orientação a Deus e, em seguida, peça a contribuição de outras pessoas. Algumas coisas podem não ser resolvidas dentro de uma sessão ou até mesmo de um evento e podem exigir mais ajuda de outros para melhorar.

Referência Rápida e Reprodutíveis

Capítulos 9, 10

Passos do MAST

M.A.S.T. — Assistência Mobilizada de Apoio à Tradução



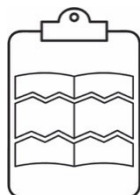
Passo 1: Consuma – (Por conta própria) Leia toda a parte do texto para entender. Todos lerão em particular sua passagem das escrituras, tentando entender o significado e os detalhes do texto para obter uma visão geral do texto.

(Esta etapa não deve levar mais do que 5 a 7 minutos. Se o trecho for mais longo e precisar de mais tempo, tudo bem, mas nessa situação o tradutor deve parar no tempo de 10 minutos, refletir sobre o que foi lido até agora e depois continuar lendo.)



Passo 2: Verbalize - (Com um parceiro) – Em sua língua materna, fale em voz alta com um parceiro alguns breves pensamentos sobre a escritura que você acabou de ler. Não se trata de uma discussão ou análise, mas de um resumo das principais pessoas, acontecimentos e ideias.

- Quais são as grandes ideias?
- Que eventos e pessoas estavam na passagem e o que eles fizeram?
- O importante com esse passo é que você expresse a passagem em voz alta para ajudá-lo a se lembrar e entender do que se tratava. (Isso deve levar cerca de 2 a 3 minutos).



Passo 3: Peça – (Por conta própria) Olhe para a passagem das escrituras e divida-a em partes menores (pensamentos completos) que você pode lembrar e reescrever rapidamente. Isso geralmente será cerca de 1 a 4 versículos, mas pressione pela quantidade máxima de texto que você pode lembrar. Marque linhas no texto de origem para mostrar onde você optou por separar o capítulo em partes. (Isso deve levar de 5 a 7 minutos.)



Passo 4: Rascunho às cegas – (Por conta própria) Olhe para o primeiro pedaço em sua passagem. Em seguida, oculte o texto de origem da sua visualização e escreva esse trecho em sua língua materna. Expresse o significado do pedaço em linguagem natural. Repita esse processo para cada pedaço, um de cada vez, até que todos os pedaços de escritura nessa passagem sejam escritos. O objetivo é expressar o significado em linguagem natural. Não espere que o rascunho cego seja perfeito! Lembre-se, este é o seu primeiro rascunho; será refinado.

Referência Rápida e Reprodutíveis

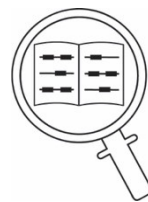


Passo 5: Auto-verificação – (Por conta própria) Abra o texto de origem e olhe novamente. Compare o que você escreveu com o texto de origem e faça as alterações apropriadas. Certifique-se de que todos os elementos-chave estão incluídos – verifique detalhes, palavras-chave e termos-chave. Você pode usar quaisquer recursos, como notas de tradução, perguntas de tradução e palavras de tradução. Se você estiver incerto em qualquer parte de sua tradução, faça uma anotação para perguntar aos outros.



Passo 6: Peer-Check – (Com um parceiro) Troque de papel e peça a outro membro da sua equipe que edite o que você escreveu enquanto edita o deles.

- Leia a tradução e compare-a com o texto de origem. Você não está procurando tradução palavra por palavra ou mesmo verso a verso; você está procurando certificar-se de que o SIGNIFICADO PRETENDIDO DO AUTOR seja comunicado. Está faltando alguma coisa? É natural e suave? Soa bem na sua língua? É agradável ao seu ouvido? É claro e compreensível? É preciso? Todos os detalhes estão lá?
- Faça perguntas e sugestões de maneiras pelas quais o escritor pode melhorar a tradução.



Passo 7: Verificação de palavras-chave – (Com um parceiro) Há três partes para concluir uma verificação de palavras-chave.

- Passo 1: Usando o BTT Writer localize os termos-chave para a passagem. Sua equipe também pode escolher palavras adicionais para verificar. (*Nota: um termo-chave é qualquer termo que seja importante para comunicar a teologia da passagem: Espírito Santo, glória ou santificação. Uma palavra-chave é qualquer palavra de importância baseada em significado. Em outras palavras, se essa palavra fosse deixada de lado, o versículo não seria o mesmo. Por exemplo: Portanto, assim, porque.*)
- Passo 2: Com um parceiro, compare o texto de origem com o texto traduzido, verificando se cada termo-chave e palavra está incluído. Se um termo-chave ou palavra estiver faltando, refaça o bloco para ter certeza de que ele está incluído. Se vários estiverem faltando, o tradutor deve retornar à etapa 5.
- Passo 3: Uma vez que todas as palavras-chave e termos estejam presentes, trabalhe com seu parceiro para verificar a precisão de cada termo-chave perguntando: "Qual é a definição do termo-chave no texto de origem? O significado original deste termo-chave está traduzido com precisão?"

Todo esse processo geralmente leva cerca de 7 a 10 minutos para cada pedaço: alguns minutos para identificar os termos e, em seguida, tempo para definir cada palavra.

Referência Rápida e Reprodutíveis

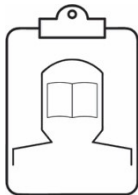


Passo 8: Verificação Verso por Verso – (Esta etapa requer três pessoas.) O tradutor lerá sua tradução pedaço por pedaço, em voz alta, na língua materna. Sem utilizar recursos, um dos parceiros ouvirá a tradução da língua materna e, pedaço por pedaço, traduzirá verbalmente a língua materna para a língua de origem. Um segundo parceiro ouvirá a retrotradução verbal do primeiro parceiro e a comparará com o texto de origem. Os dois parceiros sugerirão edições quando apropriado.

A redação não será exatamente a mesma entre o texto fonte e a retrotradução, mas é importante que (1) o significado na tradução seja o mesmo que o significado no texto fonte e (2) que todos os eventos e detalhes importantes encontrados no texto fonte estejam presentes na tradução. Se o significado não for o mesmo ou todos os eventos e detalhes importantes não estiverem presentes, o texto deve ser editado. O grupo deve lembrar que recursos e ajuda de tradução também estão disponíveis para uso nesta etapa.

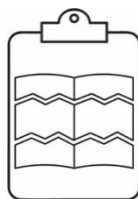
Tente envolver muitos membros diferentes em etapas diferentes para que muitas pessoas estejam adicionando sugestões para melhorar a qualidade da tradução. Se a equipe não estiver satisfeita em algum momento, ore e peça orientação a Deus. Peça também a opinião de outras pessoas. Algumas coisas podem não ser resolvidas dentro de uma sessão ou mesmo de um evento e podem exigir um envolvimento maior de outras pessoas para melhoria.

M.A.S.T. - Assistência Mobilizada de Apoio à Tradução



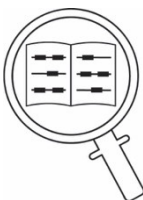














Referência Rápida e Reprodutíveis

Capítulos 9, 10: Esta página pode ser copiada e cortada em marcadores como uma referência rápida para os participantes, se desejado. Recomenda-se a impressão em cartolina,



se disponível.



Referência Rápida e Reprodutíveis

Capítulo 18

Exercício de Aceitação da Comunidade Parte 1

Pensar nas perguntas a seguir ajudará a equipe de tradução a planejar a aceitação da escritura traduzida por sua comunidade. Registre seu plano na tabela da Parte 2.

1. Quais são alguns desafios culturais e sociais atuais em sua igreja local em relação às escrituras em seu próprio idioma?
2. Que líderes ou grupos de pessoas precisam estar envolvidos na tradução para que a comunidade aceite a tradução?
3. Se sua comunidade usa uma Bíblia em outro idioma, que forma de Bíblia eles usam? (texto impresso, texto digital, áudio)
4. Se sua comunidade usa conteúdo escrito em seu idioma, em que forma ele está? (São textos impressos, textos digitais?)
5. Quanto as pessoas usam gravações de áudio para ouvir a Bíblia ou aprender outras coisas?
6. Todos poderão usar o texto escrito ou algumas pessoas precisarão de uma Bíblia em áudio?
7. Que tipo de produto acabado a igreja vai querer? (texto, áudio, ambos)

Por favor, veja "Exercício de Aceitação da Comunidade Parte 2" e preencha o gráfico com as etapas de ação para o tipo de Bíblia que você precisará.

Referência Rápida e Reprodutíveis

Capítulo 18

Plano de Aceitação da Comunidade

Exercício de Aceitação da Comunidade Parte 2

Com base em sua discussão acima, faça um plano de como você tornará a Escritura aceitável para sua comunidade linguística.

Etapa de ação	Quem é o responsável?	Verificar quando concluído



Guia de Aplicação de Doutrinas

Timothy F. Neu, Ph.D—Diretor
Tom Warren, D.Min—escritor de conteúdo
John Hutchins, M.A.—escritor de conteúdo
Tabitha Price, B.A. — redatora e editora de conteúdo

dezembro de 2018



Introdução	xxxii
Doutrina: Deus amoroso/relacional natureza	xxxvi
Doutrina: Espírito Santo (a obra e a pessoa)	xxxvi
Doutrina: Deus Pai	xxxvii
Doutrina: Jesus (Ressurreição)	xxxviii
Doutrina: Jesus (Deidade de Cristo)	xxxix
Doutrina: Jesus (o Salvador)	xxxix
Doutrina: O Filho de Deus	xl
Doutrina: O Homem	xli
Doutrina: Salvação	xli
Doutrina: A Igreja (Corpo de Cristo)	xlili
Doutrina: Santidade do Crente	xliv
Doutrina: Escritura (Divinamente Inspirada)	xliv
Doutrina: Missões	xlvi
Doutrina: A Família Cristã	xlvi

Introdução

2 Timóteo 3:15-17 ULB

15 Sabeis que desde a infância conheceis os escritos sagrados. Estes são capazes de torná-lo sábio para a salvação através da fé em Cristo Jesus. 16 Todas as escrituras foram inspiradas por Deus. É proveitoso para a doutrina, para a convicção, para a correção e para o treinamento em retidão. 17 Isto é para que o homem de Deus seja competente, equipado para toda boa obra.

As Escrituras nos dizem para que serve a Escritura e o que ela produz:

Referência Rápida e Reprodutíveis

1. Conhecer as Escrituras o ajudará a ser sábio e a entender o caminho da salvação.
2. As Escrituras nos ensinam como viver nossas vidas.
3. As Escrituras nos dão a medida do certo e do errado.
4. O cristão que estuda as Escrituras será treinado em piedade, será mostrado como viver, será ensinado a ter um relacionamento com Deus e como viver com amor para com os outros.
5. O cristão que estuda a Palavra de Deus tem tudo o que é necessário para viver para a glória de Deus.

O objetivo deste guia é:

1. Fornecer um recurso dentro da comunidade cristã para avaliar a eficácia das Escrituras em suas vidas.
2. Ensinar aos crentes que podem ler as Escrituras em sua própria língua, novas maneiras de estudar a Bíblia e aplicá-la para que possam experimentar toda a medida do desígnio de Deus para sua vida n'Ele.
3. Fornecer à comunidade cristã um guia de treinamento transferível e expansível para levar os cristãos a uma compreensão e conhecimento mais profundos da Bíblia.
4. Para explicar palavras e ideias difíceis que são encontradas na Bíblia.
5. Ajudar os cristãos a descobrir maneiras de expressar o amor a Deus no culto que é construído sobre o ensino da Palavra de Deus.

Os resultados do uso deste guia são:

1. A comunidade crente crescerá em sua compreensão da Bíblia, e eles aprenderão a entender sua mensagem e a seguir as instruções para a vida cristã e a adoração a Deus.
2. Aqueles nas igrejas aprenderão a servir e amar as outras pessoas como Cristo as amou.
3. Os cristãos experimentarão o crescimento, as disciplinas da vida cristã (oração, generosidade, pureza e afins) à medida que vivem sua fé e crescem em sua confiança em Deus.

O público principal deste guia é:

1. Cristãos que querem entender a mensagem da Bíblia e que querem seguir o ensino da Bíblia, para que Deus seja honrado e que os cristãos cresçam em maturidade espiritual.
2. Líderes espirituais em comunidades que aprenderam a ensinar a mensagem da Bíblia, e assim, com seu ensino, incentivariam o crescimento espiritual na Igreja e isso levaria à maturidade espiritual naqueles que adoram e servem juntos na Igreja local.

Referência Rápida e Reprodutíveis

O resultado esperado deste guia é:

1. Os cristãos e aqueles que estão interessados na fé cristã encontrarão uma compreensão mais profunda do significado da Bíblia e serão encorajados a aplicar a mensagem da Bíblia em suas próprias vidas.
2. Aqueles que a usam entenderão e aplicarão a mensagem da Bíblia individualmente enquanto vivem suas vidas para Deus, e na comunidade mais ampla de seus vizinhos, e especialmente com outros cristãos na comunidade de adoração.
3. Aqueles que a usam ganharão confiança em sua tradução das Escrituras e terão a ousadia de compartilhá-la com outras pessoas.
4. Aqueles que a usam ajudarão outras pessoas a entender e aplicar a Palavra de Deus em suas vidas.
5. Aqueles que a usam serão inspirados e desafiados a ajudar outros grupos linguísticos a obter as Escrituras em seu próprio idioma.

Este guia foi concebido para ser:

1. Um recurso adicional que acompanha e apoia o ensino encontrado no Guia dos Revisores.
2. Uma série de perguntas baseadas nos trechos utilizados no Guia dos Revisores que pedem aos participantes que apliquem o que estão lendo à sua própria experiência e vida.
3. Um processo de grupo ou comunidade supervisionado por um líder de equipe.

Para usar este guia, um grupo de cristãos com novo acesso às Escrituras em sua linguagem do coração poderia concordar em ler e estudar a Bíblia juntos, e discutir juntos as questões que estão incluídas neste guia de estudo. Um líder espiritual de uma igreja cristã (um pastor, professor ou líder, ou talvez um dos tradutores, etc.) deveria dar liderança ao grupo para que o Guia de Aplicações fosse estudado em conjunto em um grupo.

Como usar este guia:

1. As passagens bíblicas são listadas antes de uma série de perguntas. Leia estas passagens nas Escrituras recém-traduzidas.
2. O líder do grupo fará então ao grupo as perguntas que se seguem às passagens.
3. Se possível (em locais com alta alfabetização) uma pessoa deve ser designada para tomar notas sobre as respostas às perguntas, especialmente quaisquer perguntas em que os indivíduos discordem ou onde uma resposta é desconhecida.
4. Trabalhe as perguntas lentamente - dê tempo para que todos pensem nas passagens e respondam se quiserem.

Referência Rápida e Reprodutíveis

5. No final de cada seção de perguntas há um conjunto de perguntas de conclusão. As respostas a essas perguntas devem ser gravadas sempre que possível para serem compartilhadas com um público maior.

Referência Rápida e Reprodutíveis

Se você tiver dúvidas ou comentários sobre este guia, envie um e-mail para:
translation_services@wycliffeassociates.org

Doutrina: Deus amoroso/relacional natureza

Leia: Mateus 11:28-30; Hb 4:14-16

1. Como você sabe que Deus te ama?
2. Como você tem experimentado o amor de Cristo desde que começou a crer Nele?
3. Como era sua vida antes de vir a Cristo?
4. Que fardos você colocou desde que seguiu a Cristo?
5. Que medidas você tomou para se deitar sobre o seu fardo?
6. Com base na natureza amorosa de Deus Pai e Jesus, como você deve tratar as outras pessoas?
7. Como o amor de Deus por você pode ajudá-lo a carregar os fardos desta vida?
8. O que nessas passagens o encoraja a ir a Cristo em busca de força quando é tentado e de perdão quando cede à tentação?
9. Considerando o que essa passagem diz sobre a atitude de Cristo em relação a nós, como você deve tratar outras pessoas quando elas são espiritualmente fracas ou pecaram?
10. Se você conhece alguém que pecou e tem vergonha de orar a Jesus, como você poderia usar essa passagem para encorajá-lo?
11. Para onde você vai quando "vai ao trono da graça"?
12. Onde está o trono da graça? Como você vai lá? O que você faz quando chega lá?

Conclusão:

1. O que você entende melhor sobre Deus, você mesmo e os outros ao estudar essas passagens?
2. Você pode listar cinco maneiras de aplicar a mensagem dessas passagens à sua vida?
3. Quando você ora, o que você pode agradecer a Deus por essas passagens?
4. Com base nessas passagens, você pode pensar em algo de que precisa se arrepender diante de Deus?

Doutrina: Espírito Santo (a obra e a pessoa)

Leia: João 14:16-17; João 16:12-14; Romanos 8:9-11; 1 Cor 2:9-12

1. De que maneira o Espírito Santo confirma que Ele vive dentro de você?
2. Descreva uma ocasião em que o Espírito Santo lhe ensinou uma verdade espiritual ou lhe revelou o dom espiritual que Deus quer lhe dar?
3. De que maneira o Espírito Santo se comunica com você?
4. De que maneira o Espírito Santo o ensinou a glorificar a Deus?

Referência Rápida e Reprodutíveis

5. Quais são alguns passos que você pode tomar que o ajudariam a seguir o Espírito Santo ao dar glória a Deus em sua vida?
6. Descreva um momento em que o Espírito Santo o ajudou a resistir à tentação
7. Que promessas o Espírito Santo lhe dá sobre o seu futuro (vida, morte)? Quais são as maneiras específicas pelas quais o Espírito Santo o conforta?
8. O que você precisa fazer para receber o conforto do Espírito Santo?
9. De que maneira o Espírito Santo confirma que o que Ele ensina é verdade?

Conclusão:

1. O que você entende melhor sobre Deus, você mesmo e os outros ao estudar essas passagens?
2. Você pode listar cinco maneiras de aplicar a mensagem dessas passagens à sua vida?
3. Quando você ora, o que você pode agradecer a Deus por essas passagens?
4. Com base nessas passagens, você pode pensar em algo de que precisa se arrepender diante de Deus?

Doutrina: Deus Pai

Leia: Mateus 6:1-13; 11:25-27; Marcos 14:32-39; João 5:17-18; 5:36-47; 6:32-40; 20:16-17; Apocalipse 1:4-6

1. Como Jesus lhe revelou como é o Pai?
2. O que significa para você que você pode chamar Deus de "Pai" quando você ora?
3. Sabendo que Deus é o Pai de Jesus, como isso ajuda você a confiar em Jesus e orar a Ele?
4. Dar exemplos de maneiras pelas quais louvamos a Deus, o Pai de Jesus Cristo?
5. Quais são algumas maneiras pelas quais podemos louvar ao Deus e Pai de Jesus Cristo?
6. Quais são as bênçãos espirituais com as quais Deus o abençoou?

Conclusão:

1. O que você entende melhor sobre Deus, você mesmo e os outros ao estudar essas passagens?
2. Você pode listar cinco maneiras de aplicar a mensagem dessas passagens à sua vida?
3. Quando você ora, o que você pode agradecer a Deus por essas passagens?
4. Com base nessas passagens, você pode pensar em algo de que precisa se arrepender diante de Deus?

Referência Rápida e Reprodutíveis

Doutrina: Jesus (Ressurreição)

Leia: Mateus 28:5-7; Atos 2:22-32; Romanos 6:8-10; 1 Coríntios 15:12-20

1. De que maneira a ressurreição lhe dá confiança sobre seu futuro e o futuro de outros cristãos?
2. O que há de diferente em sua vida hoje, já que você sabe que Cristo morreu e agora está vivo?
3. Quando normalmente pensamos na ressurreição de Cristo?
4. Como as mulheres contaram aos outros sobre a ressurreição, quem vocês contaram sobre a ressurreição de Cristo?
5. Os primeiros discípulos viram Cristo ressuscitado. Como todos os cristãos são testemunhas da ressurreição? Como você sabe que Jesus ressuscitou dentre os mortos?
6. O que é verdade sobre você e cada crente por causa da ressurreição de Cristo?
7. Descreva como a ressurreição de Cristo foi única.

Conclusão:

1. O que você entende melhor sobre Deus, você mesmo e os outros ao estudar essas passagens?
2. Você pode listar cinco maneiras de aplicar a mensagem dessas passagens à sua vida?
3. Quando você ora, o que você pode agradecer a Deus por essas passagens?
4. Com base nessas passagens, você pode pensar em algo de que precisa se arrepender diante de Deus?

Referência Rápida e Reprodutíveis

Doutrina: Jesus (Deidade de Cristo)

Leia: João 1:1-4; 14-18; João 20:26-29; Filipenses 2:5-8; Colossenses 1:15-20

1. De que maneira sua adoração é diferente quando você está vivendo uma vida de obediência ao propósito de Deus?
2. Como a vida de Cristo (o Verbo) ilumina a sua vida?
3. Quando Cristo (a Palavra) lhe dá luz, como isso lhe dá direção (sobre o que você deve fazer e para onde deve ir)?
4. Sabendo que todas as coisas foram feitas por meio de Cristo (a Palavra), como isso o ensina a louvar e adorar a Cristo?
5. Por quais coisas específicas você adora a Cristo?
6. Como você viu a glória de Cristo (a Palavra)?
7. De que maneira aprender mais sobre Cristo a partir das Escrituras lhe dá novas maneiras de adorar?
8. Como você foi abençoado da plenitude da graça de Cristo?
9. O que é um sinal de que você recebeu a plenitude da graça de Cristo?
10. O que você aprende sobre o Pai de Jesus Cristo? O que você aprende sobre Jesus Cristo do Pai?
11. Assim como Jesus ajudou Tomé a crer, quando Jesus o ajudou quando você lutou para crer nele?
12. Por que é importante que nossa fé esteja em Cristo e não em nós mesmos?
13. Como a decisão de Jesus de abandonar suas qualidades divinas e humilhar-se como ser humano ensina como os cristãos devem viver suas vidas?

Conclusão:

1. O que você entende melhor sobre Deus, você mesmo e os outros ao estudar essas passagens?
2. Você pode listar cinco maneiras de aplicar a mensagem dessas passagens à sua vida?
3. Quando você ora, o que você pode agradecer a Deus por essas passagens?
4. Com base nessas passagens, você pode pensar em algo de que precisa se arrepender diante de Deus?

Doutrina: Jesus (o Salvador)

Leia: Lucas 2:8-14; 1 Timóteo 1:15-16; 1 João 4:14-15

1. Como você mudou espiritualmente agora que acreditou em Jesus Cristo como seu Salvador?
2. De que maneira vocês compartilham a alegria com outras pessoas da vinda do Salvador à Terra?
3. O que você aprende sobre o caráter de Cristo que ele nasceu em um lugar onde os animais eram mantidos?

Referência Rápida e Reprodutíveis

4. De que maneira vocês celebram a vinda de Jesus como nosso Salvador?
5. O que Deus espera que façamos, que digamos, que pensemos, agora que cremos que Cristo morreu por nossos pecados?
6. Como sua salvação mostra aos outros a grande paciência que Deus tem com as pessoas?
7. Como você presta testemunho de que Deus enviou Jesus como salvador do mundo?

Conclusão:

1. O que você entende melhor sobre Deus, você mesmo e os outros ao estudar essas passagens?
2. Você pode listar cinco maneiras de aplicar a mensagem dessas passagens à sua vida?
3. Quando você ora, o que você pode agradecer a Deus por essas passagens?
4. Com base nessas passagens, você pode pensar em algo de que precisa se arrepender diante de Deus?

Doutrina: O Filho de Deus

Leia: Mateus 3:16-17; 4:1-7; 14:22-33; 17:2-7; Lucas 1:26-38; 10:21-22; João 3:16-18; 5:16-23; 10:25-39; Romanos 1:1-4; 5:8-10; 1 Coríntios 15:20-28; Colossenses 1:13-20; 1 João 2:22-24; 5:5-13.

1. De que maneira o Pai demonstrou seu amor por Jesus?
2. Como o amor que o Pai tem pelo Filho nos ensina como devemos amar o Filho?
3. O que nos ajuda a ter fé no Filho de Deus?
4. Faça uma lista das maneiras pelas quais Deus ajuda você a confiar no Filho de Deus?
5. O que significa crer no Filho de Deus?
6. Compartilhe alguns exemplos de como você confiou no Filho de Deus e como isso lhe trouxe vitória e paz.
7. Como você experimentou o amor de Deus por meio do Filho?
8. Descreva como foi sentir que Deus o condenou. Agora descreva como se sente quando você se lembra que não está mais condenado por causa do que Cristo fez por você. Como saber disso mudou sua vida?
9. Como Deus o separou para o Evangelho sobre o Filho de Deus? Como você mostra aos outros as boas novas do Filho de Deus?
10. Como é quando Deus lhe dá confiança de que Ele te escolheu, te separou, te ama e te perdoou? O que muda em você quando essas promessas maravilhosas preenchem sua vida?
11. Como a ressurreição prova a você que Jesus é o Filho de Deus?
12. E a ressurreição aumenta sua confiança em Deus?
13. O que significa para você manter firme sua fé? Como saber o que o Filho de Deus fez por você o ajuda a manter firmemente sua fé?

Referência Rápida e Reprodutíveis

Conclusão:

1. O que você entende melhor sobre Deus, você mesmo e os outros ao estudar essas passagens?
2. Você pode listar cinco maneiras de aplicar a mensagem dessas passagens à sua vida?
3. Quando você ora, o que você pode agradecer a Deus por essas passagens?
4. Com base nessas passagens, você pode pensar em algo de que precisa se arrepender diante de Deus?

Doutrina: O Homem

Leia: Atos 17:24-28; Romanos 3:9-18; Romanos 5:12-14; Efésios 2:1-3

1. Qual deve ser a atitude do homem em relação a Deus? Por que?
2. Quando os homens se aproximam de Deus, o que esperam de Deus?
3. O que Deus espera dos homens e mulheres que vêm a Ele?
4. Se Deus não precisa de nada do homem, qual você acha que é o propósito do homem?
5. Descreva como é o homem antes de receber a graça de Deus.
6. O que todas as pessoas merecem de Deus?
7. As pessoas que não confiam na graça de Deus têm o direito de exigir alguma coisa dele? Eles merecem alguma coisa dele?
8. Como você diria que era sua vida antes de Deus salvá-lo, perdoar seus pecados e prometer-lhe vida com Deus para sempre?
9. Como é sua vida agora que Deus o salvou, perdoou seus pecados e lhe deu a promessa de que você viverá com Deus para sempre?
10. Como o conhecimento da total pecaminosidade do homem afeta como você louva e adora a Deus?

Conclusão:

1. O que você entende melhor sobre Deus, você mesmo e os outros ao estudar essas passagens?
2. Você pode listar cinco maneiras de aplicar a mensagem dessas passagens à sua vida?
3. Quando você ora, o que você pode agradecer a Deus por essas passagens?
4. Com base nessas passagens, você pode pensar em algo de que precisa se arrepender diante de Deus?

Doutrina: Salvação

Leia: João 3:16-18; Romanos 3:23-26; 1 Coríntios 15:1-4; Efésios 2:8-9

1. O que Deus sabe sobre você?
2. O que ele sabe sobre cada ser humano?
3. Como você explicaria a visão de Deus para alguém que não é crente?

Referência Rápida e Reprodutíveis

4. Como você explicaria a eles as boas novas de Jesus Cristo e sua provisão para a condição da humanidade?
5. O que você diria a alguém que lhe disse que Jesus é uma boa maneira de ser perdoado e ter um relacionamento com Deus, mas que existem outras maneiras também?

Conclusão:

1. O que você entende melhor sobre Deus, você mesmo e os outros ao estudar essas passagens?
2. Você pode listar cinco maneiras de aplicar a mensagem dessas passagens à sua vida?
3. Quando você ora, o que você pode agradecer a Deus por essas passagens?
4. Com base nessas passagens, você pode pensar em algo de que precisa se arrepender diante de Deus?

Referência Rápida e Reprodutíveis

Doutrina: A Igreja (Corpo de Cristo)

Leia: Romanos 12:4-8; 1 Coríntios 12:12-31; Efésios 1:22-23

1. Quais são alguns dos dons (habilidades, habilidades, talentos e afins) que Deus lhe deu?
2. De que maneira você pode usar esses dons que Deus lhe deu para honrá-Lo?
3. Cada um tem um conjunto diferente de dons. Quais são algumas maneiras pelas quais pessoas com diferentes dons podem trabalhar juntas para honrar a Deus?
4. O que a igreja pode fazer para mostrar ao mundo o caráter de Cristo?
5. De que maneira a igreja difere de outras organizações humanas?

Conclusão:

1. O que você entende melhor sobre Deus, você mesmo e os outros ao estudar essas passagens?
2. Você pode listar cinco maneiras de aplicar a mensagem dessas passagens à sua vida?
3. Quando você ora, o que você pode agradecer a Deus por essas passagens?
4. Com base nessas passagens, você pode pensar em algo de que precisa se arrepender diante de Deus?

Referência Rápida e Reprodutíveis

Doutrina: Santidade do Crente

Leia: Romanos 12:1-2; Efésios 4:17-24; Colossenses 3:12-14

1. Um sacrifício dado a Deus no Antigo Testamento foi morto e depois queimado para uma oferta. Qual é a diferença entre um sacrifício morto e um sacrifício vivo?
2. Descreva como uma pessoa pode se oferecer como um sacrifício vivo a Deus.
3. Conte sobre uma época em que você foi capaz de conhecer a vontade de Deus para o que Ele queria que você fizesse.
4. Quais são algumas maneiras pelas quais as pessoas podem descobrir como Deus quer que elas O sirvam?
5. Que dom ou dons Deus lhe deu?
6. Quais são algumas habilidades ou talentos que Ele lhe deu?
7. Que oportunidades Deus lhe deu para usar esses dons e habilidades?
8. De que maneira você pode encorajar outros crentes a usar seus dons para servir ao Senhor e ao Seu povo?
9. De que maneira a igreja deve apoiá-lo e encorajá-lo a usar seus dons e habilidades?
10. De que maneira a comunidade da igreja confirma que o que você acha que pode ser um dom, é realmente um dom que Deus lhe deu?
11. De que maneira a maneira como você pensa sobre si mesmo, sobre as outras pessoas e sobre Deus, mudou desde que você se tornou cristão?
12. Por que o que pensamos é tão importante para nossa vida com Deus e com outras pessoas?
13. Por que você acha que é importante para os cristãos serem amorosos, compassivos, pacientes e perdoadores?
14. Se um cristão não é amoroso, bondoso, perdoador como Cristo, como isso afetaria seu testemunho quando ele fala a outras pessoas sobre Cristo?
15. Se um cristão é amoroso, bondoso, perdoador como Cristo, como isso afetaria seu testemunho quando ele fala a outras pessoas sobre Cristo?

Conclusão:

1. O que você entende melhor sobre Deus, você mesmo e os outros ao estudar essas passagens?
2. Você pode listar cinco maneiras de aplicar a mensagem dessas passagens à sua vida?
3. Quando você ora, o que você pode agradecer a Deus por essas passagens?
4. Com base nessas passagens, você pode pensar em algo de que precisa se arrepender diante de Deus?

Doutrina: Escritura (Divinamente Inspirada)

Leia: 2 Timóteo 3:14-17; Hebreus 4:12; 2 Pedro 1:20-21

1. Por que é importante ler a Bíblia?

Referência Rápida e Reprodutíveis

2. Como sabemos que podemos confiar em tudo o que está escrito em toda a Bíblia?
3. Como a Bíblia lhe ensinou?
4. De que maneira a Bíblia o corrigiu?
5. De que maneira a Bíblia prepara você para fazer as boas obras para as quais Deus o chama?
6. Descreva como a Bíblia está viva e ativa em sua vida?
7. O que você diria a uma pessoa que acredita que parte ou toda a Bíblia não é verdadeira?

Conclusão:

1. O que você entende melhor sobre Deus, você mesmo e os outros ao estudar essas passagens?
2. Você pode listar cinco maneiras de aplicar a mensagem dessas passagens à sua vida?
3. Quando você ora, o que você pode agradecer a Deus por essas passagens?
4. Com base nessas passagens, você pode pensar em algo de que precisa se arrepender diante de Deus?

Referência Rápida e Reprodutíveis

Doutrina: Missões

Leia: Mateus 28:18-20; Atos 1:8; Romanos 10:13-15

1. Por que você acha que é importante para os cristãos contar a outras pessoas sobre Jesus?
2. Quais são as várias maneiras pelas quais você pode dizer a outras pessoas sobre Jesus?
3. Onde na terra as pessoas devem ir e contar aos outros sobre Cristo?
4. O que você precisa saber sobre Jesus para contar aos outros sobre Ele? O que você precisa saber sobre a pessoa com quem está falando?
5. O que lhe dá coragem e ousadia para contar a outras pessoas sobre Jesus?
6. Como uma pessoa pode fazer de outra pessoa um discípulo de Cristo?
7. Qual é uma boa maneira de descrever o que é um discípulo?
8. Quais são algumas atividades que um discípulo faria?
9. Quais seriam algumas das maneiras pelas quais um discípulo se prepararia para servir a Deus?
10. Quando Jesus disse para "fazer discípulos", o que ele quis dizer?
11. Que passos vocês deram para fazer discípulos como Jesus ordenou?

Conclusão:

1. O que você entende melhor sobre Deus, você mesmo e os outros ao estudar essas passagens?
2. Você pode listar cinco maneiras de aplicar a mensagem dessas passagens à sua vida?
3. Quando você ora, o que você pode agradecer a Deus por essas passagens?
4. Com base nessas passagens, você pode pensar em algo de que precisa se arrepender diante de Deus?

Doutrina: A Família Cristã

Leia: Efésios 5:21-33; Efésios 6:1-4; 1 Timóteo 5:1-4

1. De que maneira maridos e esposas devem adorar e servir a Cristo juntos? Quais são algumas atividades que eles poderiam fazer juntos como marido e mulher que são seguidores de Cristo?
2. De que maneira as esposas poderiam se submeter a seus maridos por reverência a Cristo?
3. Como o amor sacrificial do marido é semelhante ao amor sacrificial de Cristo por sua igreja?
4. De que maneira os maridos poderiam amar suas esposas da mesma forma que Cristo ama a Igreja?
5. Como é a submissão da esposa como a submissão de Cristo ao Pai?
6. De que forma as crianças poderiam honrar seus pais?

Referência Rápida e Reprodutíveis

7. Que tipo de coisas os pais fazem que frustram ou deixam seus filhos irritados? O que os pais podem fazer para evitar esse tipo de coisa?
8. De que forma uma família pode honrar os membros mais velhos da família? Quais são algumas maneiras pelas quais servir pais e avós fortalece a família e ajuda toda a família a trabalhar em conjunto?
9. O que você poderia fazer em sua família para que sua família reflita o amor de Deus ao mundo?

Conclusão:

1. O que você entende melhor sobre Deus, você mesmo e os outros ao estudar essas passagens?
2. Você pode listar cinco maneiras de aplicar a mensagem dessas passagens à sua vida?
3. Quando você ora, o que você pode agradecer a Deus por essas passagens?
4. Com base nessas passagens, você pode pensar em algo de que precisa se arrepender diante de Deus?

Se você tiver dúvidas ou comentários sobre este guia, envie um e-mail para:
translation_services@wycliffeassociates.org

Referência Rápida e Reprodutíveis

Capítulo 20

Questionário de Impacto Bíblico

Aprendendo com a Palavra de Deus sobre o Impacto das Escrituras em Nossa Vida — Novo Testamento

A própria Escritura diz o que a Palavra de Deus faz e como ela muda vidas. Cada versículo abaixo diz algo sobre o que a Palavra de Deus é e faz. Considere as perguntas relacionadas às referências dos versículos e busque respostas da comunidade local.

Escrituras: Leia João 17:17.

Entenda: O que esse versículo diz sobre a Palavra de Deus?

Candidate-se: Você lê a Escritura traduzida, aceitando-a como verdade?
Como isso afeta seu comportamento?

Escrituras: Leia Romanos 15:4.

Entenda: O que esse versículo diz sobre as Escrituras? Qual é o impacto das Escrituras em nossa vida?

Candidate-se: Você tem um exemplo da Escritura traduzida confortando aqueles que a leem/ouvem?

Você viu as Escrituras aumentarem a esperança? Como?

Escrituras: Leia Romanos 10:17.

Entenda: O que esse versículo diz sobre as Escrituras? Como a fé está ligada à escuta da Palavra de Deus?

Candidate-se: Sua fé cresceu desde que teve a Escritura traduzida? De que maneira?
Você já viu outras pessoas crescendo na fé usando as Escrituras? Você pode compartilhar um exemplo?

Escrituras: Leia Hebreus 4:12-14.

Entenda: O que esse versículo diz sobre as Escrituras? Descreva o que as Escrituras fazem?

Candidate-se: Você vê as Escrituras traduzidas expondo a verdade e identificando o erro para você e sua comunidade? Pode dar exemplos?

Escrituras: Leia 2 Timóteo 3:16.

Entenda: O que esse versículo diz sobre as Escrituras? Que maneiras práticas as Escrituras devem ser usadas?

Aplicar: A igreja usou as Escrituras traduzidas para ensinar?

O que foi ensinado?

Qual foi o resultado desse ensinamento?

De que outras maneiras a Escritura traduzida tem sido usada? (Corrigir, instruir, treinar?)

Qual foi o resultado?

Referência Rápida e Reprodutíveis

Escrituras: Leia 2 Timóteo 4:1-5.

Compreender:

O que esse versículo diz sobre as Escrituras? O que devemos fazer com as Escrituras? O que esse versículo ordena?

Candidate-se: Você (ou sua comunidade) usou as Escrituras traduzidas para pregar a outras pessoas?

As Escrituras traduzidas o ajudaram a combater comportamentos e tradições erradas?

Que evidências você viu do crescimento espiritual das Escrituras traduzidas?

Escrituras: Leia 2 Pedro 1:19-21.

Entenda: O que essa passagem diz sobre as Escrituras? Como temos a Palavra de Deus?

Candidate-se: Nossa comunidade ouviu e obedeceu às Escrituras traduzidas?

Pode dar exemplos?

Referência Rápida e Reprodutíveis

Capítulo 24 Gráfico do Inventário de Habilidades da Equipe 1

Nota: Você pode fazer com que os tradutores se classifiquem em cada categoria antes de avaliá-los.

	Idioma do gateway	Inglês
1. Fluência de leitura		
2. Compreensão		
3. Fluência na fala		
4. Fluência na escrita		
Pontuação final: média		
Linguagem do coração		
1. Fluência na fala		
2. Fluência na escrita		
3. Fluência de leitura		
Pontuação final: média		

	Habilidades de pensamento
1. Direção de Giro	
2. Cérebro direito/esquerdo (da lista)?	
3. Cérebro direito/esquerdo (da foto)?	
4. Forma de personalidade	
5. Identificando um item	
6. Falar sobre um item	
Pontuação final: combinação de letras	

	Conhecimento bíblico
1. Autopontuação	
2. Livros do Novo Testamento	
3. Autor de Romanos, Apocalipse, Hebreus	
4. Quantidade lida ou ouvida	
5. Treinamento/educação bíblica	
Pontuação final: média	

	Competências tecnológicas
1. Ligue o computador	
2. Abra o aplicativo de escrita	
3. Frases do tipo 3	
Pontuação final: média	

[illegible]